

## **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ Б1.Б.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Автор:** Барышникова Г.В., канд. филол.наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

**Код и наименование направления подготовки, профиля:** 37.06.01 Психологические науки, профиль Социальная психология

**Квалификация (степень) выпускника:** Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Форма обучения:** очная

### **Цель освоения дисциплины**

Сформировать один из этапов компетенции «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач» (УК-3) и «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)».

### **План курса**

**Тема 1.** Коррективный курс: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)

1. Комплексное повторение грамматического материала, формирование словарного запаса общеупотребительной и общенаучной лексики и обучение навыкам работы с текстовым материалом. Выполнение грамматических, лексико-грамматических, условно-речевых упражнений.

2. Обучение чтению:

- чтение оригинальной литературы по профильной тематике;

- чтение оригинальной литературы по узкой специальности аспиранта (соискателя).

3. Обучение профессионально ориентированной устной речи: аудирование текстов по политической тематике; говорение на темы политического характера

**Тема 2.** Научный стиль. Научное исследование

1. Дифференциация научного стиля. Подстили и жанры.

2. Синтаксис научного стиля. Морфология научного стиля. Лексика научного стиля.

3. Типы научных исследований, их характеристики и особенности

4. Перевод текста по специальности.

5. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.

6. Комплексное повторение грамматики.

Формы контроля: письменные работы различного рода

**Тема 3.** Грамматические основы перевода научной литературы

1. Повествовательное предложение. Простое и сложное предложение. Их типы.

2. Система времен действительного залога. Пассивный залог.

3. Неличные формы глаголов. Инфинитив. Причастие. Герундий. Абсолютный причастный оборот.

4. Модальные глаголы.

5. Виды наклонений.

6. Эмфатические конструкции. Инверсия.

#### **Тема 4.** Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах

1. Формулы этикета в научном стиле. Начало и конец презентации доклада. Типы вопросов и способы их постановки. Искусство отвечать на вопрос. Особенности участия в дискуссии.
2. Этнокультурные особенности научного этикета в языке изучаемой страны

#### **Тема 5.** Деловая поездка за рубеж/ переговоры, конференции

1. Речевой этикет в профессиональной коммуникации.
2. Оформление деловой документации (бронирование номера, деловая переписка по возможности участия в конференции, запись на конференцию, письменное выражение благодарности за участие и т.д.)
3. Перевод текста по тематике.
4. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
5. Комплексное повторение грамматики.

#### **Тема 6.** Устное высказывание по теме исследования

1. Устное высказывание по теме исследования. Композиция. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

#### **Тема 7.** Перевод текста по тематике специальности

1. Лексические и грамматические особенности функционального научного стиля.
2. Основные грамматические конструкции, характерные для научной речи.
3. Сведения по теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

#### **Тема 8.** Научный доклад (выступление на конференции)

1. Устный доклад. Стендовый доклад. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации
3. Перевод текста по специальности.
4. Комплексное повторение грамматики.

#### **Тема 9.** Написание реферата

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования. Написание реферата.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, написание реферата. Обсуждение реферата.
4. Комплексное повторение грамматики.

#### **Тема 10.** Научная статья

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

### Тема 11. Создание и продвижение грантового проекта

1. Этапы грантового проекта. Заполнение документации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

### Формы текущего контроля и промежуточной аттестации

Текущая аттестация по дисциплине Б1.Б.02 «Иностранный язык» проводится в форме проверочных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем.

В результате освоения дисциплины у аспирантов должны быть сформированы

ОТФ/ТФ	Код этапа освоения компетенции	Результаты освоения
<p>Учитывается востребованность на рынке труда профессий в настоящий момент и в будущем, перспектива появления новых профессий (см. в частности, Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от 8 сентября 2015 г. N 608н «Об утверждении профессионального стандарта "Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» и Приказ Минтруда РФ от 02.11.2015 г. № 832 (с изм. от 10.02.2016), а также Проект Приказа Минтруда России «Об утверждении профессионального стандарта научного работника (научная (научно-исследовательская) деятельность)» (по состоянию на 18.11.2013) (подготовлен Минтрудом России)).</p>	УК-3.1	<p>Научные основы организации деятельности исследовательского и педагогического коллектива в области психологии</p>
		<p>Применять нормы и правила взаимодействия, принятые в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач Оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом</p>
		<p>Организация деятельности исследовательского и педагогического коллектива</p>
	УК-3.2	<p>Основные принципы совместной деятельности и общения</p>
		<p>Организовывать работу исследовательского и педагогического коллектива в области психологии</p>
		<p>Систематизация процессов научной работы в российских и международных исследовательских коллективах</p>

	УК-4.1	Знание научной (психологической) терминологии и лингвостилистических принципов построения текста на иностранном языке с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов в условиях естественной и интернет-коммуникации; типологии, а также специфики композиционно-речевых форм сообщения, описания и рассуждения в сфере научного дискурса
	УК-4.2	Умение анализировать профессионально-ориентированные (психологические) тексты научного характера на иностранном языке с целью извлечения информации, реферирования и концептуального перевода с использованием современных методов и технологий: электронных поисковых систем и электронных переводчиков
		Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по проблемам психологии.
		Знание современных коммуникативных методов, технологий, подходов и вербальных моделей для проведения эффективной научной коммуникации по психологической тематике
		Умение обрабатывать научную информацию по психологии и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации
		Владение основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных интернет-порталах и участие в интернет-конференциях и семинарах

Фонд текущего контроля включает:

- практические контрольные работы репродуктивного уровня;
- тестирование;
- устный опрос;
- самостоятельное изучение вопросов;
- устное сообщение;
- составление плана текста;
- составление резюме и аннотации текста.

При контроле результатов самостоятельной работы аспирантов:

- практические контрольные задания реконструктивного уровня;
- перевод текста;
- тестирование;
- устный опрос.

## Основная литература

1. Воловец М. Я. Французский язык в сфере профессиональной коммуникации: [учеб.пособие] / М. Я. Воловец, М. В. Макогоненко, О. Р. Прощёнок-Кальнина; [под ред. О. Р. Прощёнок-Кальниной] ; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Сев.-Зап. акад. гос. службы". - СПб.: Изд-во СЗАГС, 2011. - 226 с.
2. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. EnglishMastersCourse [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных компетенций. Воронеж, 2014. Режим доступа <http://www/iprbookshop.ru/55003>
3. Раевская Л. В. Курс немецкого языка в сфере профессиональной коммуникации = DeutschimBereichderFachkommunikation: [учеб.пособие] / Любовь Васильевна Раевская, Людмила Ефимовна Улитина; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Сев.-Зап. акад. гос. службы". - СПб.: Изд-во СЗАГС, 2011. - 263 с.
4. Потёмина Т. А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие / Потёмина Т. А. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011.— 134 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>.
5. Яркина Л.П., Пикош С. Практические основы перевода. Французский язык. ЭБС IPRbooks<http://lib.ranepa.ru/base/abs-iprbooks.html>